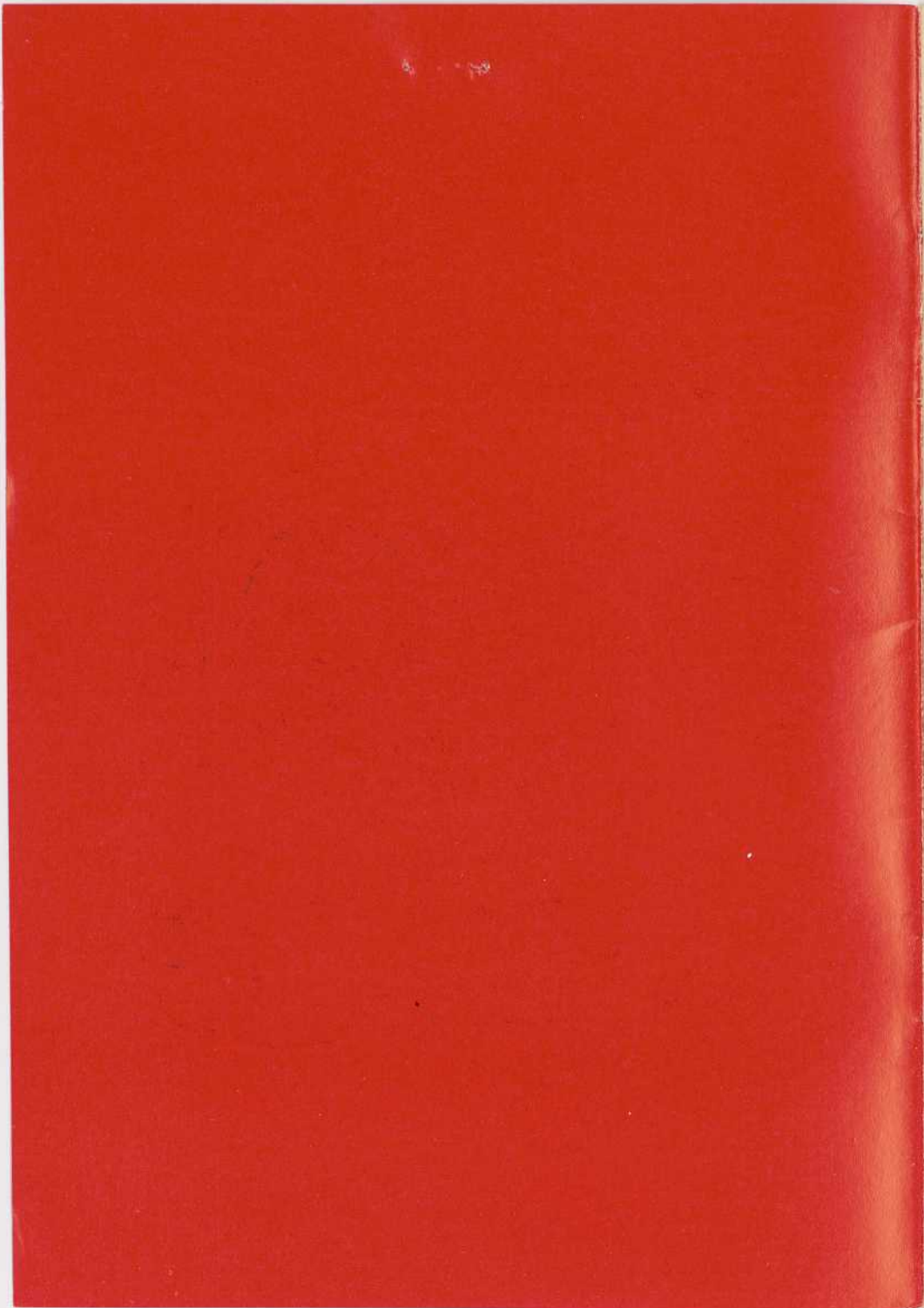


# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

GORDON HILKER  
Directeur artistique  
*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ  
Directeur administratif  
*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE  
Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

DAVID HABER  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

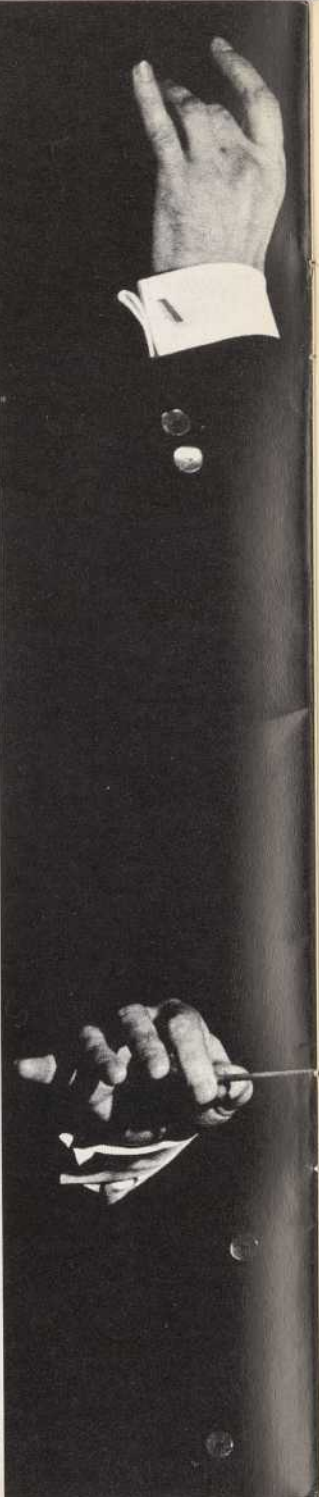
DAVID DAUPHINEE  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND  
Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE  
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD  
Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial*  
*Les États-Unis à l'Expo*

*The World Festival*  
*The U.S.A. at Expo*

Par suite d'un accord avec / *By arrangement with*  
APA-PHOENIX  
(*a project of Theatre Incorporated*)

Directeur général / *Managing Director* : T. EDWARD HAMBLETON

présentent / *present*

THE APA REPERTORY COMPANY

Directeur artistique / *Artistic Director* : ELLIS RABB

Gérant général / *General Manager* : NORMAN KEAN

JOSEPH BIRD	DAN BLY	PATRICIA CONOLLY	
CLAYTON CORZATTE	KEENE CURTIS	GWYDA DONHOWE	
RICHARD EASTON	ALAN FUDGE	WILL GEER	STEFAN GIERASCH
GORDON GOULD	JAMES GREENE	JENNIFER HARMON	
HELEN HAYES	DAVID HOOKS	LOUISE LATHAM	
NICHOLAS MARTIN	BETTY MILLER	DONALD MOFFAT	
PAMELA PAYTON-WRIGHT	GEORGE PENTECOST	CHRISTINE PICKLES	
ELLIS RABB	MARCO ST. JOHN	NAT SIMMONS	DEE VICTOR
SYDNEY WALKER	PAULETTE WATERS	RICHARD WOODS	
George Addis	Kermit Brown	Reuben Greene	Harley Hackett
Michael Alan MacDonald	Gil Michaels	Gastone Rossilli	James Whittle

Décor et éclairage conçus par  
*Scenery and Lighting Designed by* :  
JAMES TILTON

Costumes conçus par  
*Costumes Designed by* :  
NANCY POTTS

Directeurs / *Directors* :

JOHN HOUSEMAN    EVA LE GALLIENNE    STEPHEN PORTER    ELLIS RABB

*YOU CAN'T TAKE IT WITH YOU*

de / *by*

MOSS HART et / *and* GEORGE S. KAUFMAN

*Théâtre Maisonneuve*  
*Place des Arts, Montréal*

9,11,12,13.X.1967

# YOU CAN'T TAKE IT WITH YOU

de / by MOSS HART et / and GEORGE S. KAUFMAN

Mise en scène / Directed by ELLIS RABB

Assistant metteur en scène / Assistant Director JACK O'BRIEN

## DISTRIBUTION / CAST

Penny	DEE VICTOR
Essie	CHRISTINE PICKLES
Rheba	PAULETTE WATERS
Paul	SYDNEY WALKER
Mr. Depinna	JOSEPH BIRD
Ed	GEORGE PENTECOST
Donald	NAT SIMMONS
Martin Vanderhof	DONALD MOFFAT
Alice	PATRICIA CONOLLY
Henderson	JAMES GREENE
Tony Kirby	MARCO ST. JOHN
Boris Kolenkhov	KEENE CURTIS
Gay Wellington	GWYDA DONHOWE
Mr. Kirby	RICHARD WOODS
Mrs. Kirby	BETTY MILLER
Trois hommes / <i>Three men</i>	KERMIT BROWN ALAN FUDGE JAMES WHITTLE
Olga	HELEN HAYES



Keene Curtis (Boris Kolenkhov), Dee Victor (Penny) et / and Helen Hayes (Olga).

PERSONNEL DU APA PHOENIX, APA REPERTORY COMPANY  
 STAFF FOR APA-PHOENIX, APA REPERTORY COMPANY

Gérant général / *General Manager* : NORMAN KEAN

Directeur de la publicité / <i>Publicity Director</i>	Ben Kornzweig
Secrétaire exécutif / <i>Executive Secretary</i>	Nancy Waddell
Gérant général assistant / <i>Asst. General Manager</i>	Marilyn S. Miller
Assistants de M. Kean / <i>Assistants to Mr. Kean</i>	Janet Spencer Edmonstone F. Thompson, Jr.
Gérant des abonnements / <i>Subscription Manager</i>	Tom Kelley
Comptable en chef / <i>Staff Accountant</i>	John T. Cole
Développement de l'auditoire / <i>Audience Development</i>	Ruth Riggs John Condon
Secrétaire de M. Rabb et M. Kean / <i>Sec'y to Mr. Rabb &amp; Mr. Kean</i>	Judith Cutler
Secrétaire du développement / <i>Development Sec'y</i>	Nancy Bowman Hoover
Collaboratrice générale / <i>Staff Assistant</i>	Rhoda Grauer
Assistante à la production / <i>Production Assistant</i>	Carol Benson
Assistants aux abonnements / <i>Subscription Asst's</i>	Michael McHale, Eve Sorel
Conseiller en élocution / <i>Speech Consultant</i>	Edith Skinner
Conseiller d'action / <i>Movement Consultant</i>	Rhoda Levine
Directeurs du développement / <i>Directors of Development</i>	Laurence Lee, Inc.

Régisseurs / *Stage Managers*

	Dan Bly George Darveris Nikos Kafkalis R. Derek Swire
Menuisier en chef / <i>Production Carpenter</i>	Frank Hauser
Menuisier / <i>Carpenter</i>	Walter Kelly
Electricien en chef / <i>Production Electrician</i>	James Callan
Electriciens / <i>Electricians</i>	Paul Callan Phil Callan
Accessoiriste / <i>Master of Properties</i>	Edward Gordon
Accessoiriste assistant / <i>Assistant Property Master</i>	William J. Nimmo
Costumier en chef / <i>Wardrobe Supervisor</i>	Danilo DePena
Costumier en chef associé / <i>Associate Wardrobe Supervisor</i>	Clifford Capone
Coordination des costumes / <i>Wardrobe Coordinator</i>	Tom Pazik
Chef de la fabrique de costumes / <i>Costume Shop Supervisor</i>	Gisela Florentz

Perruquier / <i>Wig Master</i>	Dorman Allison
Ventes / <i>Merchandising by</i>	On the Spot Productions
Perruquier assistant / <i>Assistant Wig Master</i>	Marie Finlay
Assistants à la mise en scène / <i>Assistant Directors</i>	Jack McQuiggan Jack O'Brien
Assistant de M. Rabb / <i>Assistant to Mr. Rabb</i>	Joan Houseman
Assistants aux décors / <i>Scenic Assistants</i>	Paula Salamone Paul Shortt
Assistant à l'éclairage / <i>Lighting Assistant</i>	Richard Lipsett

## FICHE TECHNIQUE / PRODUCTION

Décors construits par / *Scenery built by Feller Scenic Studios, Inc. et / and Frank Hauser*; Tous les décors peints par / *All scenery painted by : James Tilton*; Eclairage / *Lighting : Century Lighting, Inc.*; Son / *Sound : Masque Sound Corporation*; Tentures / *Draperies : Allied Studios*; Perruques / *Wigs : Bob Kelly Inc., New York*; Wig Creations, London; Tissus / *Theatrical fabrics : Louis Gladstone*; Chaussures pour hommes / *Men's footwear : McCreedy and Schreiber*; Habits de soirée et accessoires des hommes / *Men's formal wear and accessories : Jack Silver, N.Y.*; Custom footwear, LaRay Boot Shop; Fourrures / *Furs : Jay Furs*; Chemises des hommes / *Men's shirts : Excello*; Bijouterie des hommes / *Men's jewellery : Ralph Destino, Ltd.*; On utilise les ceintures et bretelles "Paris" / *Paris belts and suspenders used*; Chaussettes pour hommes / *men's hose : Marum*; Tabby Cat Food; Faux bijoux / *Costume jewellery : Pierre Cordiers, Ltd.*; Instruments de musique / *Musical Instruments : Gracieuseté / Courtesy : Coya Music Corporation*; Cigares / *Cigars : Consolidated Cigar Corporation*; Séchoirs / *Hair Dryers : Rayette*; Pepsi Cola; Maquillage / *Make-up : Fabergé.*

Eclairage pour "You Can't Take It With You" et "Right You Are" conçu par Gilbert V. Hemsley Jr.

*Original lighting design for "You Can't Take it With You" and "Right You Are" by Gilbert V. Hemsley Jr.*

Sélection musicale pour "You Can't Take It With You" par Richard Lipsett.

*Musical selection for "You Can't Take it With You" by Richard Lipsett.*



Dee Victor (Penny), Helen Hayes (Olga) et / and Donald Moffat (Martin Vanderhof)

## YOU CAN'T TAKE IT WITH YOU (Résumé)

### ACTE I

La vie familiale, chez les Sycamore, est fébrile : Penny Sycamore, la mère de famille, est en train d'écrire une de ses pièces de théâtre. Sa fille mariée, Essie, fabrique des bonbons "Love Dream" lorsqu'elle n'est pas prise par le ballet. Le mari d'Essie, Ed Carmichael, l'accompagne au xylophone lorsqu'il ne s'occupe pas de sa presse à imprimer. Paul Sycamore, le père de famille, fabrique des feux d'artifice dans la cave avec l'aide de Mr. DePinna, un locataire qui vint livrer de la glace il y a des années et qui décida simplement de rester. Grand-père entre pour s'occuper de sa collection de timbres et de ses serpents apprivoisés. Au milieu de tout ce charivari survient Alice, qui revient du bureau pour annoncer que le fils de son patron, Anthony Kirby jr., l'emmène au ballet ce soir-là.

Elle monte dans sa chambre se changer. Survient alors un enquêteur d'impôt sur le revenu que l'on prend d'abord pour le jeune Kirby. L'enquêteur, Henderson, est venu faire enquête sur le grand-père car ce dernier n'a jamais payé d'impôts, ne croyant pas à ce système de taxation. Henderson finit par fuir lorsque Grand-père lui prouve que le système qu'il encourage n'a aucun sens. Tony Kirby vient alors chercher Alice; il est suivi de Boris Kolenkov, le professeur de ballet d'Essie. Les jeunes réussissent à sortir alors que la famille se met à table.

Beaucoup plus tard ce soir-là, le jeune couple revient à la maison Sycamore. Ils ne peuvent se déclarer leur amour car ils sont constamment interrompus par un des membres de la famille. Alice craint qu'elle et Tony ne vivent dans deux mondes trop différents pour qu'il puisse se faire à elle. Elle lui avoue son appréhension; il se dit alors convaincu que l'amour vaincra tous les obstacles. Elle accepte alors de l'épouser puis annonce la nouvelle à la famille : la soirée se termine par un feu d'artifice.

## ACTE II

Une autre journée typique dans la vie de la famille Sycamore : c'est l'après-midi, la veille du dîner auquel on a invité Tony Kirby et ses parents. Une comédienne saouïe qu'a rencontrée Penny s'évanouit lorsqu'elle voit les serpents de grand-père. Alice prépare fébrilement le dîner du lendemain. La famille se livre à ses incroyables activités habituelles lorsqu'on sonne à la porte : ce sont les Kirby arrivant pour dîner un jour trop tôt. Présentations, excuses : la situation est sur le point d'être sauvée lorsque la comédienne revient à elle en chantant une chanson grivoise; Kolenkov, de son côté essaie de convaincre Kirby que la lutte est un excellent passe-temps et le jette sur le tapis. Les Kirby sont sur le point de partir, mais Alice les supplie de rester et l'on commence à jouer un jeu de société. Mais le jeu est dangereux : Mrs. Kirby révèle sans s'en rendre compte les secrets les plus intimes de son mariage. Cette fois-ci les Kirby ne veulent plus rien entendre; ils sont sur le point de sortir de la maison lorsqu'entrent des agents du F.B.I. Ils surveillent la maison depuis qu'on trouve d'étranges messages dans les bonbons que fabrique Essie. En fait il ne s'agit que du travail d'Ed, qui fait des expériences sur sa presse à imprimer. Les agents du F.B.I. voient leurs craintes confirmées lorsqu'ils trouvent dans la cave la poudre dont se sert le père Sycamore pour fabriquer ses feux d'artifice. On emmène tout le monde, y compris les Kirby, au poste.

## ACTE III

Le lendemain. Atmosphère d'enterrement chez les Sycamore; Alice, convaincue que ses fiançailles sont rompues, se prépare à partir en vacances. Tony essaie de l'en dissuader. Kolenkov entre, s'excuse de son rôle dans le désastre de la veille et réussit à se faire inviter au dîner originellement préparé pour les Kirby. Il a une invitée avec lui : la Grande Duchesse Olga Katrina, une vieille amie de Russie maintenant serveuse dans un restaurant de Times Square. Kirby arrive, à la recherche de son fils; Grand-père lui dit sa façon de penser, lui expliquant qu'il n'a pas le droit d'imposer sa façon de vivre à son fils et de le rendre aussi malheureux que son père. Kirby déclare que la philosophie des Sycamore est dangereuse. Tony rappelle à son père qu'il adhérerait jadis à la même philosophie lorsque dans sa jeunesse il voulait être funambule et joueur de saxophone... la discussion est interrompue par l'entrée de la Grande Duchesse, qui préparait un plat à la cuisine. Kirby, impressionné par cette nouvelle amie des Sycamore, accepte l'invitation à dîner; il finit par admettre que la vie que mène cette étrange famille est tout à fait charmante et consent enfin au mariage de son fils.

## A.P.A. PHOENIX

APA-Phoenix est le produit de la fusion de deux organisations : le Théâtre Phoenix et The Association of Producing Artists. Cette fusion a été réalisée en 1964 par Theatre Incorporated, corporation sans but lucratif et exempte d'impôts.

Le théâtre Phoenix présenta sa première pièce, "Madam, Will You Walk ? de Sidney Howard, le 1er décembre 1953. Chaque saison le Phoenix présente au public et à ses abonnés quatre ou cinq mises en scènes de pièces anciennes et nouvelles dont la réalisation serait trop coûteuse dans des conditions normales.

L'A.P.A. a été fondée il y a six ans par Ellis Rabb. La compagnie a été invitée à se produire à travers les États-Unis et notamment sous le patronage de l'Université de Michigan.

### THE APA-PHOENIX STORY

*APA-Phoenix represents an alliance of two organizations: The Phoenix Theatre and The Association of Producing Artists. APA-PHOENIX is a project of Theatre Incorporated, a non-profit, tax-exempt membership corporation. The two groups have been allied since 1964.*

*On December 1, 1953, coincident with New York's first newspaper strike, the Phoenix Theatre founders, T. Edward Hambleton and Norris Houghton, opened Sidney Howard's "Madam, Will You Walk?" Each season, the Phoenix offered to its subscribers and a general audience four or five productions of plays old and new, not otherwise available, at prices the public could afford. The Phoenix presented sixty productions in thirteen seasons.*

*APA was founded six years ago by Ellis Rabb. The Company has been presented by the Bermuda Theatre Guild in Hamilton, Bermuda; Bucks County Playhouse, New Hope, Pennsylvania; John Drew Theatre, East Hampton, Long Island; Theatre-By-the-Sea, Matinuck, Rhode Island; Highfield Theatre, Falmouth, Massachusetts; Olney Theatre, Olney, Maryland; the Boston Arts Festival, the Fred Miller Theatre in Milwaukee, Wisconsin, and the University of Michigan.*

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*  
 Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*  
 Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*  
 Glay SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*  
 Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*  
 John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatiana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOULT  
 Serge CHARBONNEAU  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHRISNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terrence G. LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Janet MILLER  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Annette PARIS  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Gilbert ROLDAN  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Yves ST-PIERRE  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 Richard SZTUDER  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WADTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*  
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*  
 La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne  
 seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right*  
*to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the*  
*first interval.*  
 Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1967 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

**MaxFactor**



PRO FESMON 1967.10.09 X 2

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

